

---

## LEBENS LAUF HILMAR WERNER:



---

### KURZFASSUNG:

- **geboren:** 24.2.1956, München
  - **Berufserfahrungen:**
    - Verlagsleitung, Lay-Out, Offset-Druck
    - Gästeführung (Ausstellungen, Museen, Stadt)
    - Schauspieler, Rundfunksprecher
    - Regisseur, Redakteur, Moderator (Rundfunk, Fernsehen)
    - politische Bildungsarbeit (Friedensbewegung)
    - Fachübersetzer und Lektor (Kunst, Kunstgeschichte, Architektur)
    - Bausystementwicklung (Formsteinpatent, Leichtbau, energiesparendes Bauen) u. Marketing
    - Tragwerksentwicklung (Form- und Systemfindung, CAD, Vorstatik, Konstruktionsdetails)
    - Architektonisches Entwerfen und zeichnerisches sowie 3D-CAD-Darstellen (L.ph. 1-5)
    - Projektentwicklungen inkl. Bau- und Kostenplanung (Ferienpark-Bauausstellung, Weiterbildungszentrum Ökologie, Gastronomie)
    - Web-Design, Layout, Druckvorstufe, Textildruck
    - betriebliche Kalkulation, Geschäftsplanerstellung (mit Kreditbewilligung durch Bank)
  - **Sprachen** (a = aktiv und fließend): Latein, Griechisch, Englisch (a), Französisch (a), Italienisch (a), Spanisch
  - **Weiterbildung:** Multimedia-Manager (12 Mon.e, 96 von 100 Punkten): Schwerpunkte: CAD, Internet, CD, Lay-Out, Ecommerce; Word/Excel; PHP/MySQL; IHK-Berlin-Gästeführer
  - **Studium:** (Mitgliedschaft in der "Studienstiftung des Deutschen Volkes" [Hochbegabtenförderung], 1976-78): Kulturtheorie (Philosophie, Kunstgeschichte, Germanistik, Sportwissenschaft/Anthropologie, Religionswissenschaft, Psychologie), Durchschnittsnote der Seminarscheine: 1,25; eingeschrieben zum Studienabschluss durch Promotion
  - **Schulen:** Wirtschaftsgymnasium, naturwissenschaftliches Gymnasium, Odenwaldschule; Abitur (Wahlfächer: Religion/Philosophie, Pädagogik/Psychologie): Notendurchschnitt 1,6 (Jahrgangsbester)
  - **Sport:** Langlauf, Hantelgymnastik, Aikido, Karate, Judo, Segeln, Surfen, Tauchen, Fechten
-

---

## LANGFASSUNG:

- geboren 24.2.1956, München
- 3 Jahre Wirtschaftsgymnasium
- 4 Jahre naturwissenschaftliches Gymnasium
- 2 Jahre Odenwaldschule mit den Wahlfächern: Religion/Philosophie und Pädagogik/Psychologie, Mai 1975 **Abitur, Notendurchschnitt: 1,6 (Jahrgangsbester)**
- **sportliche Betätigungen** seit der Odenwaldschule (durchgehend = x): Segeln, Windsurfen, Langlauf (x), Tauchen (\*-Brevier), Fechten, Judo, Karate, Aikido, Hantelgymnastik (x)
- handwerkliche Ausbildung zum Kleinoffset-Drucker, Tätigkeit als **Geschäftsführer** im geerbten, wissenschaftlichen **Zeitschriftenverlag "SCRIPTA MERCATURAE"** (Publikation einer handels- und wirtschaftsgeschichtlichen Zeitschrift, gegründet von meinem Vater)
- **Studium** an der Ludwig-Maximilian-Universität in München in **Philosophie, Kunstgeschichte und Germanistik** ab WS 75/76
- von 1976 bis 1978 Mitglied der "**Studienstiftung** des Deutschen Volkes" (Förderstiftung für sog.e "Hochbegabte")
- 1976: zweimonatige Tätigkeit als **Ausstellungsführer** bei einer kulturhistorischen Ausstellung
- halbjährige Tätigkeit als **Schauspieler** am Fränkischen Theater, Maßbach (als praxisrelevante Erfahrung mit dem damaligen Berufsziel: Kulturjournalist)
- nebenberufliche Tätigkeit als Assistent, **Rundfunksprecher und Schauspieler** am Bayerischen Rundfunk, später beim Sender Freies Berlin, dort auch als **Regisseur** einer eigenen Sendung (s.u.)
- **Sprachstudien:**  
Kurse in
  - Englisch (4 Wochen Universität Dundee, ohne Zeugnis)
  - Französisch (4 Wochen Sorbonne: 34 von 40 Punkten: "très bien")
  - Italienisch (4 Wochen Universität Siena, ohne Zeugnis) im Ausland und an der Universität München (Zulassungsprüfung zum Italienischstudium bestanden)
  - Großes Latein (Note: schriftlich: "gut", mündlich: "sehr gut")
  - Graecum (Note "sehr gut")Selbststudium: Spanisch, tägliches Radiohören von BBC, RFI; gelegentlich: Sendungen für italienische und spanische Gastarbeiter, BBC do Brasil;  
fortgesetzte wissenschaftliche und belletristische Lektüre in allen vier lebenden Sprachen;  
ständige Erweiterung der Wortschätze;  
Kenntnisstand:
  - fließend, praktisch akzentfrei:
    - Englisch (sehr gut), Französisch (sehr gut), Italienisch (gut)
  - passiv, praktisch ungeübt, Aussprache gut, schriftlich korrespondenztauglich:
    - Spanisch
  - Leseverständnis, wachsendes Hörverständnis:
    - Portugiesisch
- 1982 Immatrikulation an der Freien Universität Berlin

- 
- 1983/84 intensives Engagement in friedenspolitischer **Bildungsarbeit** an der Universität (Organisation von Vorlesungsreihen, sowie politischen und kulturellen Großveranstaltungen) und im "Offenen Kanal" des Kabelfernsehens (**Konzeption und Moderation von Fernsehsendungen**)
  - 1983 ff: verschiedene, z.T. längere **Studien-Reisen** auch in den folgenden Jahren zu antiken und neuzeitlichen **Kult- und Kulturstätten** in Italien, Griechenland, Türkei, Ungarn, Tschechoslowakei und Dänemark; Ziel: Entwicklung eines Konzepts für Technologie- und Kultur-Zentren mit ökologischen Inhalten
  - 1985: **Rundfunkautor**, Regisseur und Sprecher in einer Sendung über Federico Fellini (für Radio Bremen)
  - 1986 Studienfachwechsel zu: **Sportwissenschaft** (bzw. historische Anthropologie), **Psychologie**, **Religionswissenschaft**; **Anmeldung zur Promotion** (nach alter Promotionsordnung ohne Magister) bei Prof. Klaus Heinrich, Religionswissenschaft, über ein zivilisationstheoretisches Thema (theoretische Grundlage der Technologie- und Kulturzentrumskonzeption, s.u.); **Durchschnittsnote der Seminarscheine: 1,25**
  - 1986: **Gründung eines Ingenieur-Büros** für Bausystementwicklung (SINUSTAT - BÜRO FÜR BAUDESIGN) mit Dipl.-Ing. Oliver Collignon e.a.
  - seit 1986: zunehmend intensive Beschäftigung mit Architektur und **Bausystementwicklung** (autodidaktisch); Ziel: bautechnische und finanzielle Realisierung des Kulturzentrumsprojekts; Anmeldung diverser **Patente, wissenschaftliche Publikationen**, Vorträge auf internationalen, wissenschaftlichen **Konferenzen**
  - seit Herbst 1990: Publikationskampagne und Partnersuche für die Produktion eines **Bausystems mit Kalksandschalensteinen und Leichtbaupaneelen**, Aufbau von einschlägigen **Geschäfts- und Forschungskontakten**; Übernahme der PCT-Patentanmeldungskosten durch die Firma Ransmayer & Rodrian KG, Berlin; Entwicklung von Konzepten für ein innovatives, haustechnisches **Energieaggregat** auf der Basis von Kaltdampfturbinen
  - 1994: **Erteilung eines europäischen Patents** auf Kalksandschalensteine, Einstieg von Prof. Dr. U. Hellwig und Prof. Dr. A. Weiland in die Patentfinanzierung und -umsetzung der Ausscheidungsanmeldung "Panel" (für Leichtbau und energietechnische Anwendungen)
  - 1995 ff: **Forschungsprojektanträge** mit Prof. Hellwig und Prof. Neubauer über strukturierte Leichtbau- und Wärmetauscherrohre; Zusammenarbeit mit Fa. hago Feinwerktechnik in Sachen Leichtbaupanel
  - 1995 ff: Ausarbeitung eines Konzepts für ein "**Technologie- und Kulturzentrum für Ökologie und Bautechnik**" (Naherholungs- und Weiterbildungsstätte für Bau-, Energie- und Verkehrstechnik, ferienmäßig bewohnbare Musterbausiedlung im Verbund mit Technologie- und Gründerzentrum) in Verbindung mit einem renommierten, internationalen Team von Planern und Forschern, gemeinsamer EU-Fördergeldantrag ("Thermie")
  - 1995 ff: temporäre **Mitarbeit in den Architekturbüros** Collignon-Fischötter-Architekten und AKP Kauschke & Partner; u.a.: **Wettbewerbsbeiträge**: Deutscher Pavillion Expo 2000 Hannover (rationelles Bauen mit integrierter Energietechnik); eingeladener Vorschlag für die BUGA 2000 Potsdam: Temple for Nature (innovatives Leichtbau-System für Ausstellungspavillons in Verbindung mit Ausstellungskonzept über Öko-High-Tech) in Verbindung mit "14.9 Galerie für urbane Kunstprojekte", Stuttgart

- 
- Arbeit am **Konzept eines** innovativen, pneumatisch versteiften, senkrechtstartenden **Schnell-Luftschiffs** (u.a. als innovatives Transportmittel für das "Technologie- und Kulturzentrum...", s.o.) in einer Projektgruppe von Studenten der Luft- und Raumfahrttechnik, Patentanmeldung, Vortrag auf der "2nd International Airship-Conference Friedrichshafen 1996"
  - 1998: Arbeit an der **Dissertation** (Abschluß Anfang '99): Mutterkult und Menschenopfer, kulturökologische Studien über den Zusammenhang von Naturbeherrschung, Sinnesökonomie und Opfertechnik im Zivilisationsprozess
  - 1998: Beginn einer fortdauernden **Übersetzertätigkeit** für namhafte Fachverlage (Kunst, Kunstgeschichte, Architektur, Religion, Philosophie) vom Englischen, Französischen und Italienischen ins Deutsche
  - 1999: freier Mitarbeiter bei PICHLER-Ingenieure GmbH, Berlin: Entwicklung zweier **Tragwerksvorschläge** für die Buga Potsdam, **Regenwaldhaus**; **Entwicklung einer komplexen Großkuppel** für den "Reichstagsarchitekten" Sir Norman Foster (neue **Bibliothek der FU Berlin**); Einarbeitung in **3D-CAD (Allplan/Nemetschek)** und computergestützte **Statik (R-Stab-Eingabe; Excel-Tabellen-Kalkulation)**
  - 2000: PICHLER-Ingenieure zahlt von vertraglich geschuldeten DM 85.000,-- DM 30.000,-- ("Stundenzettel nicht unterzeichnet"...; Rechtsstreit; ca. ein Jahr später Vergleich: es folgen noch ca. 27.500,--); daher keine Promotion mehr möglich (Reserven erschöpft); Notwendigkeit einer **Weiterbildung** zwecks Erwerb eines formalen Berufsabschlusses
  - 2000: Einarbeitung in die **Corel-Suite** (Corel Word Perfect; Corel Draw, Corel Photo Paint, Corel Dream 3D), Umgang mit **MS Word**, Farbdrucker und Scanner; Surfen im Internet; Reservierung eigener Domains
  - 2001-2002: einjährige Weiterbildung zum "**Multi-Media-Projektmanager**" (CimData, Berlin), Abschluss: **96 Punkte** (von 100); Schwerpunkte: Internet, CD, CAD, 3D Visualisierung und Animation; Ausstattung mit professioneller Hard- und Software für Web-, CD-, Print-, CAD-, 3D-Design (**power point, freehand, photoshop, flash, director, fireworks, dreamweaver ultradev, allplan, 3d studio max**)
  - 2001: Fortführung des o.g. **Bauausstellungs- und Weiterbildungszentrums-Projekts** unter dem Namen **HAUS UND NATUR**, real am Standort Schlabendorf im Gebiet der "Internationalen Bauausstellung Fürst Pückler Land" (Renaturierung und wirtschaftliche Wiederbelebung von Braunkohlenfördergebiet), virtuell im Internet und offline, im Team mit anderen Planern; **Organisation eines Verbundstudienprojekts** zum Thema an der TU Cottbus (seit WS 2001/2 mit Beteiligung mehrerer Lehrstühle: Architekten, Bauingenieure, Landschaftsplaner, Visualisierer); insbesondere: Entwicklung und (CAD-)Visualisierung eines Regionalplanungskonzepts für die Region Schlabendorf, eines Nutzungskonzepts für Schloss Fürstlich Drehna und eines Konzepts für ein zentrales Kuppelensemble
  - 2002: einjährige **Tätigkeit am Arndt-Gymnasium**: Konzeption und **Design** einer multimedialen **Website zur Geschichte**, insbesondere zur Baugeschichte **der Schule**; Erarbeitung von Vorschlägen zur **Corporate Identity** der Schule (Logo-Design, Farb- und Typographiekonzept), Fertigstellung März 2003, Weblaunch Mai 2003 ([www.100jahreAgd.de](http://www.100jahreAgd.de))
  - seit Juni 2002: autodidaktisches Erlernen des Datenbankprogramms **Access**
  - seit Ende 2003: Arbeit an Websites (und CD) für **HAUS UND NATUR** und Systeminstitut **Aqua Terra** von Prof. Rippl (Ökologie und Gewässerkunde)

- 
- April 2003: Kursus an der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus zum Thema "3D-Visualisierung für **Virtuelle Realität**" bei Dipl.-Ing. Peter Oehmichen
  - Frühjahr 2003: Kontaktaufnahme des Projektes HAUS UND NATUR mit den Akteuren vor Ort; Sommer: Einstellung des Projekts wegen unzureichender Unterstützung und Finanzierung sowie Realisierung eines Konkurrenzprojekts ([www.TheTropical-Islands.com](http://www.TheTropical-Islands.com) in der Cargo-Lifter-Halle in Brand)
  - 2003/4: Entwurf zweier **Restaurant-Konzepte** mit dem Berliner Gastronomen Wolfram Ritschl (Paris-Moskau) mit Kultur-Komponente (kein Erfolg wegen mangelnder Finanzierung [Fall 1] und Abspringen der Hauseigner [Fall 2])
  - 2003: einmonatiger **Existenzgründerlehrgang** und **Existenzgründung**: freiberufliche Unterstützung der Firma "HEIDE BARTHELMIE - Kunst und Design" (Abfassung eines bei der Bank erfolgreichen Geschäftsplans, Entwicklung einer Kollektion, Website, Graphik, **PHP-Selbststudium**, **ebay-Erfahrungen**, PR, **Buchhaltung**, **Ausstellungsorganisation**, Fotografie)
  - 2003: **Layout**-Gestaltung eines Künstlerkalenders von und mit Heide Barthelmie für die Firma Braun, Hannover, sowie andere **Druckerzeugnisse** (Postkarten, Poster) für die Firma "Heide Barthelmie - Kunst und Design": praktische Anwendung von **freehand**, Erfahrungen mit **Druckvorstufe**
  - 2005 - 2007: Tätigkeit als **Lehrer** 'für besondere Aufgaben' an der John-F.-Kennedy-Schule: Konzeption und Durchführung von Unterrichtsmodulen, teils im Unterricht, teils als freiwillige "Activity", unterlegt u.a. mit Roman-**Lesungen**, **Multimedia-Präsentationen**, **Film-Vorführungen** sowie **geführten Museumsbesuchen und Reisen** (darstellt in [www.TimeTravelTeam.com/jfks](http://www.TimeTravelTeam.com/jfks) sowie unter [www.TimeTravelTeam.com/ethno](http://www.TimeTravelTeam.com/ethno)) auf Deutsch, Englisch und Französisch; sehr gutes Arbeitszeugnis (<http://www.blueplanetclub.de/dok/hilmarHansWernerLehrer.pdf>)
  - ab 2006: Tätigkeit als **Web-Designer** und **Internetbetreuer** für Restaurant PARIS-MOSKAU ([www.Paris-Moskau.de](http://www.Paris-Moskau.de)).
  - 2006: einmonatige Weiterbildung **Database-Developer (PHP, MySQL)**, 100 von 100 Punkten
  - 2006: mehrmonatige **IHK-Weiterbildung Berlin-Gästeführer**, Test mit Einheitsnote "mit Erfolg bestanden"
  - seit 2006 Tätigkeit als **Berlin-Gästeführer** für verschiedene Tour-Operator (u.a. FirstInComing, Gourmet Tour Berlin, Humboldt Tours Berlin) vor internationalem, gehobenem Publikum in Deutsch, Englisch und Französisch
  - 2007: Abwicklung eines **Textildruck**-Auftrags mit **Logo-Entwicklung** für die "JFKS-Jazz-Band" (<http://www.textandmedia.com/JFKSlogo.htm>)
  - 2008: **Layout**, **Redaktion**, **Texterstellung** und **Produktionsbetreuung** für "100 Jahre Arndt-Gymnasium Dahlem - **Festschrift** - 1908 - 2008" (s. Bibliographie); **Erstellung einer 2,25-stündigen, professionellen Video-DVD** über die Festwoche (inkl. Video-Aufnahmen, Video-Bearbeitung, DVD-Navigation, Cover-Graphik)
  - bis 2012: Abwicklung von fast **500 geführten Touren** zu den verschiedensten Themen in den Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch; **Kundenkorrespondenz** und **Auftragsabwicklung** auch in Spanisch

---

## **PUBLIKATIONEN:**

- Abiturrede 1975: "Modernismus und Tradition an der Odenwaldschule", in: OSO-Hefte, Berichte aus der Odenwaldschule, Neue Folge: 2, 1975, Ed.: Gerold Becker, Odenwaldschule, Ober-Hambach
- Leserbriefdebatte mit Carl Amery in der Süddeutschen Zeitung zur Zukunft der Technik im Dez. 1978 (12./13.; 17./18.ff.)
- Moderation in zwei Sendungen des "Offenen Kanals", Berlin, zu kulturellen und politischen Themen, 1985
- Sendung über Federico Fellinis "E la nave va" am 30.6.1985 in Radio Bremen
- "Sinn"-Krise und Reformpädagogik. Das Beispiel der Odenwaldschule im Zeitalter der atomaren und ökologischen Katastrophengefahr", in: OSO-Hefte, Berichte aus der Odenwaldschule, Neue Folge: 11, 1986, Ed.: Wolfgang Harder, Odenwaldschule, Ober-Hambach
- "Vom Untergang des Abendlandes - Über Fellinis Theorie des Gesamtkunstwerks", Aufsatz in: Foedera Naturai, Festschrift für Klaus Heinrich zum 60. Geburtstag, Würzburg, 1989
- Bausystem aus Formsteinen und Leichttragwerken, PCT-Patentanmeldung, EO4B 2/46, 1/16, 1990
- Formstein, Europäisches Patent, DE 590 05 135.0-08, 1991
- SINUSTAT Kalksand-Schalensteine, Hg.: SINUSTAT, Büro für bautechnisches Design, Berlin - London, 1993
- The Shellstone System - Interlocking Calcium Silicate or Concrete Blocks, in: Proceedings of the British Masonry Society, No. 6, 1994, Ed. H.W.H. West, Stoke on Trent
- Light-Weight Panels for Shells, Foldworks, Facades, Interior Finishings and Energetically Active Buildings, in: Evolution of Natural Structures: Principles, Strategies and Models in Architecture and Nature; Proceedings of the ... International Symposium of the Sonderforschungsbereich 230, Hrs.: Vorstand des Sonderforschungsbereichs 230 - Natürliche Konstruktionen - Leichtbau in Architektur und Natur, M. Hilliges, Stgt. 1994
- Bausystem aus KS-Schalensteinen, in: Arch+, Tokyo - Megalopolis..., Sept. 1994, Nr. 123
- Innovative Light-Weight Compressive Materials and Structures, in: Proceedings: Conceptual Design of Structures, International Symposium University of Stuttgart, 1996, Hg.: Organizing Committee IASS Symposium Stuttgart 1996, U. Hangleiter
- Falten im Leichtbau, in: Arch+, InFormation, Faltungen in der Architektur, April 1996, Nr. 131
- Das thermodynamisch optimierte Haus, Vorschlag ... zur Teilnahme an einem ... Verbund-Forschungsvorhaben, Hg.: SINUSTAT SYSTEMBAU, Berlin, 1997
- Herausgabe und ausführliche historische Kommentierung von "Lebenslauf des François Collignon 1810 - 1879" auf [www.hofkoch.de](http://www.hofkoch.de), 2006

- 
- seit 2007 laufend journalistische Beiträge auf der Stadt-Plattform [www.qype.de](http://www.qype.de) (unter den Namen GuideAndCompany und Hilmar Hans Werner)
  - Die Geschichte des AGD, in: 100 Jahre Arndt-Gymnasium Dahlem 1908-2008 - Festschrift, Berlin Story Verlag, Berlin 2008, S. 14 - 85

---

## **VERÖFFENTLICHUNGEN ÜBER ARBEITEN DES AUTORS:**

- Rationalisation of Masonry Construction, Hendry, A.W., Prof., in: Masonry International Vol 7 No 2 1993
- The Shellstone System - A New Form of Dry-Stacked Masonry Construction, Garrity, S.W., Bradford University, in: Proceedings of the 10th International Brick/Block Masonry Conference, Calgary, Canada, 1994
- Aktionskreis Innovatives Bauen und TSB - Technologiestiftung Innovationszentrum Berlin, Hg.: Empfehlungen zur Förderung des Bauwesens in Berlin, Berlin 1996, Abschn. 5, S. 10: "Das thermodynamisch optimierte Haus"



---

## VORTRAGSTÄTIGKEIT:

- Auftreten auf mehreren internationalen Fachkonferenzen (s. Publikationen);
- zahlreiche Geschäftskontakte mit der Bauwirtschaft im Rahmen der Produktentwicklung (Dia-Schauen und Dia-Vorträge über rationalisiertes Mauerwerk und innovativen Leichtbau)
- Mitarbeit im Arbeitskreis Innovatives Bauen Berlin (Erarbeitung der Empfehlungen im Abschlußbericht über "Thermodynamisch optimiertes Bauen") 1997
- Vortrag über rationalisiertes Mauerwerk und innovativen Leichtbau auf dem "2. International Seminar on Structural Morphology 1994 Universität Stuttgart" der Working Group No 15 "Structural Morphology" der IASS "International Association for Shell and Spatial Structures" (kurzfristig anberaumt, nicht publiziert)
- Vortrag über eine innovative Schnell-Luftschiffkonzeption auf der "2nd International Airship-Conference Friedrichshafen 1996" (Rahmenprogramm, kurzfristig anberaumt, nicht publiziert)
- Vortrag über das Kultur- und Weiterbildungs-Zentrums-Projekt "Der Sonnenpark", im Rahmen der "Expertengepräche Dialogforum Solartechnik", veranstaltet von der Technologiestiftung Berlin, TU Berlin, Senatsverwaltung für Stadtentwicklung Berlin 1997, nicht publiziert
- Gast-Diavortrag an der TU-Berlin: "Geometrie und Innovation leichter druckbeanspruchter Tragwerke", 24.11.1999, Einladung von Prof. Hascher
- Gast-Diavortrag an der TU-Cottbus aus Anlass des dort organisierten Verbundstudienprojekts: "Geometrie und Technik von weitspannenden Kuppeln", 1.11.2001, Einladung von Prof. Eisenloffel
- Vortrag über das Projekt HAUS UND NATUR im Audi max der TU Cottbus, 15.4.2002, Einladung von Dr. Reder
- "Der Koch, der König und die Kunst - Das Leben des François Collignon, 1. Hofkoch unter Friedrich Wilhelm IV. von Preußen", bebilderte und erläuterte Lesung, dazu Lichtbild-Vortrag: "Friedrich Wilhelm IV. als Architekturschaffender", 24.2.2006, Restaurant Tucher, Berlin

---

## ÜBERSETZUNGEN VON HILMAR WERNER:

1. *Autor:* Bonito Oliva, Achille  
*Titel/Thema:* Invenzione Lafontaine  
*bibliographische Angaben:* bisher nicht veröffentlicht  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 06.98  
*Sprache:* italienisch-deutsch  
*Länge:* 39.600 Anschläge  
*Art des Textes:* einleitender Text einer Lafontaine-Künstlermonographie, sprachspielerischer Essay, vom Übersetzer philologisch kommentiert
  
2. *Autor:* Poggioli, Vincenzo  
*Titel/Thema:* Widmung eines "Elogio storico" an Angelika Kaufmann  
*bibliographische Angaben:* in: Baumgärtel, Bettina (Hg.): Angelika Kauffmann "Eine Dichterin mit dem Pinsel"; Ostfildern-Ruit 1999 ?  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 06.98  
*Sprache:* italienisch(18.Jh.)-deutsch  
*Länge:* ca. 1.800 Anschläge  
*Art des Textes:* altertümlich pathetische Sprache
  
3. *Autor:* Alexander, David  
*Titel/Thema:* Endnotenapparat  
*bibliographische Angaben:* in: Baumgärtel, Bettina (Hg.): Angelika Kauffmann "Eine Dichterin mit dem Pinsel"; Ostfildern-Ruit 1999 ?  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 07.98  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 7.756 Anschläge  
*Art des Textes:* Endnoten zum Thema Stiche/Radierungen
  
4. *Autor:* James, Kathleen  
*Titel/Thema:* "Organisch!"; "Keine Stucktorten für Potemkin und Scapa Flow"; "Rußland ehemals und jetzt ein Rätsel"; "Wären die Berliner Bauten im Fluß, so hätte ich weiter gekämpft"  
*bibliographische Angaben:* in: Stephan, Regina (Hg.): Erich Mendelsohn. Gebaute Welten; Ostfildern-Ruit 1998  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 08.98  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 96.200 Anschläge  
*Art des Textes:* Architekturfachtexte
  
5. *Autor:* Milazzo, Richard  
*Titel/Thema:* Zum Gedächtnis der Gefühle  
*bibliographische Angaben:* in: Schmidt, Johann-Karl (Hg.): Lawrence Carroll; Ostfildern-Ruit 1998  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 09.98  
*Sprache:* amerikanisch-deutsch  
*Länge:* 128.398 Anschläge

- 
- Art des Textes:* theoretischer Essay mit künstlerisch anspruchsvoller Sprache
6. *Autor:* Piguet, Philippe  
*Titel/Thema:* Text über Marie-Jo Lafontaine  
*bibliographische Angaben:* in: Bussmann, Georg (Hg.): Marie-Jo Lafontaine; Ostfildern-Ruit 1999 ?  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 04.99  
*Sprache:* französisch-deutsch  
*Länge:* 3.009 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsttheoretischer Text
7. *Autor:* Deduve, Thierry de  
*Titel/Thema:* Auf, ihr Menschen, noch ein Versuch, post-christlich zu werden!  
*bibliographische Angaben:* in: LeVitte Harten, Doreet (Hg.): Heaven; Ostfildern-Ruit 1999  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 05.99  
*Sprache:* französisch-deutsch  
*Länge:* 53.465 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsttheoretisch-religionswissenschaftlicher Essay
8. *Autor:* McDaris, Wendy  
*Titel/Thema:* Transzendente Gesichter und Masken des Begehrens: Androgynie als künstlerisches Mittel  
*bibliographische Angaben:* in: LeVitte Harten, Doreet (Hg.): Heaven; Ostfildern-Ruit 1999  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 05.99  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 20.705 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsttheoretischer Essay
9. *Autor:* Delany, Samuel R.  
*Titel/Thema:* Ihre Schwingen, seine Klauen - im hellen Licht des Tages  
*bibliographische Angaben:* in: LeVitte Harten, Doreet (Hg.): Heaven; Ostfildern-Ruit 1999  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 05.99  
*Sprache:* amerikanisch-deutsch  
*Länge:* 6.696 Anschläge  
*Art des Textes:* sehr poetischer kunsttheoretischer Essay
10. *Autor:* Nancy, Jean-Luc  
*Titel/Thema:* Das Bild - Das Distinkte  
*bibliographische Angaben:* in: LeVitte Harten, Doreet (Hg.): Heaven; Ostfildern-Ruit 1999  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 05.99  
*Sprache:* französisch-deutsch  
*Länge:* 27.598 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsttheoretischer Essay mit Lyrik- und Roman-Zitaten
11. *Autor:* Vikan, Gary  
*Titel/Thema:* Schreiben an den King  
*bibliographische Angaben:* in: LeVitte Harten, Doreet (Hg.): Heaven; Ostfildern-Ruit 1999  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag
-

- 
- Datum der Anfertigung:* 05.99  
*Sprache:* amerikanisch-deutsch  
*Länge:* 13.191 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsttheoretisch-volkskundlicher Essay mit vielen Graffiti-Zitaten
12. *Autor:* Jefferies, Matthew  
*Titel/Thema:* Der Werkbund in Delmenhorst: eine vergessene Episode der deutschen Design-Geschichte  
*bibliographische Angaben:* in: Kaldewei, Gerhard (Hg.): Linoleum. Geschichte, Design, Architektur, 1882 - 2000; Ostfildern-Ruit 2000  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 04.00  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 49.169 Anschläge  
*Art des Textes:* architektur- und städtebaugeschichtlicher Text
13. *Autor:* Carpenter, James  
*Titel/Thema:* Der Lichthof des Auswärtigen Amts in Berlin  
*bibliographische Angaben:* noch unveröffentlicht  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 07.00  
*Sprache:* amerikanisch-deutsch  
*Länge:* 7.595 Anschläge  
*Art des Textes:* architektonisch-technischer Fachtext
14. *Autor:* Upstone, Robert  
*Titel/Thema:* Der private Akt, Der moderne Akt, Das Künstleratelier  
*bibliographische Angaben:* in: Smith, Alison (Hg.): Prüderie und Leidenschaft - Der Akt in viktorianischer Zeit (Ausstellungskatalog), Ostfildern-Ruit 2001  
*Auftraggeber:* Hatje Cantz Verlag  
*Datum der Anfertigung:* 06.01  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 251.203 Anschläge  
*Art des Textes:* kunsthistorische Fachtexte
15. *Autor:* Smith, Elisabeth A.T.  
*Titel/Thema:* Case Study Houses 1945 - 1966 Der kalifornische Impus  
*bibliographische Angaben:* Köln, 2006, Taschen Verlag  
*Auftraggeber:* AVINUS-Verlag Lektoratsservice Berlin  
*Datum der Anfertigung:* 11.05  
*Sprache:* englisch-deutsch  
*Länge:* 10.169 Anschläge  
*Art des Textes:* Architektur-Fachtexte

---

**LEKTORATE VON HILMAR WERNER:**

01. <i>Autor:</i>	Serraino, Pierluigi
<i>Titel/Thema:</i>	Eero Saarinen 1910 - 1961 A Structural Expressionist
<i>bibliographische Angaben:</i>	Köln, 2005, Taschen Verlag
<i>Auftraggeber:</i>	AVINUS-Verlag Lektoratservice Berlin
<i>Datum der Anfertigung:</i>	02 - 04.05
<i>Sprache:</i>	englisch-deutsch
<i>Länge:</i>	114.804 Anschläge
<i>Art des Textes:</i>	Architektur-Fachtexte
<i>Kommentar:</i>	mit weitreichender Neuübersetzung